

LBRIS

We know
books

Worth the Trouble

Jamie Beck

Copyright text © 2016 Jamie Beck

Ediție publicată prin înțelegere cu Amazon Publishing,
www.apub.com, în colaborare cu ANA Sofia, Ltd.



Lira®

Lira și Cărți romantice sunt mărci înregistrate ale
Grupului Editorial Litera
tel.: 0374 82 66 35; 021 319 63 90; 031 425 16 19
e-mail: contact@litera.ro
www.litera.ro

Ne puteți vizita pe
www.litera.ro/lirabooks.ro

A meritat strădania
Jamie Beck

Copyright © 2022 Grup Media Litera
pentru versiunea în limba română
Toate drepturile rezervate

Editor: Vidrașcu și fiii
Redactor: Mira Velcea
Corector: Emilia Achim
Copertă: Mariana Manolache
Tehnoredactare și prepress: Ioana Cristea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
BECK, JAMIE
A meritat strădania / Jamie Beck
trad. din lb. engleză: Anca Mihăilescu - București: Litera, 2022
ISBN 978-606-33-8794-4
I. Mihăilescu, Anca (trad.)
821.111

JAMIE BECK

A meritat strădania

Traducere din limba engleză
Anca Mihăilescu

LITERA
București

capitolul 1

Jurnalul lui Cat

Mamă,

Măine mă duc pe insula Block pentru weekendul nunții lui David și Vivi – fără partener, desigur. Cu toate astea, ceremonia ar trebui să fie un eveniment memorabil. Singura care va lipsi vei fi tu.

Dar cine altcineva în afară de tine ar fi crezut că David se va însura cu prietena mea cea mai bună? Dragostea lor îmi dă un sentiment de speranță, dar mă face, în același timp, să mă simt puțin cam singură.

Hank va fi acolo. Când mă gândesc la el, simt deopotrivă speranță și singurăătate. Nu că aş admite asta vreodată cu voce tare.

Cat legă ușor panglicile halatului din hârtie care îi fusese pus la dispoziție – incomparabil, nici pe departe, cu hainele Armani pe care le purtase în ziua anterioară la sesiunea foto pentru *Vogue* – înainte să se așeze pe masa de examinare.

Hârtia subțire de sub ea se încreți când se întinse ca să își sprijine greutatea pe coate.

Se uită la ceas.

Trenul ei spre New London, Connecticut, pleca din Penn la 11.30. Dacă îl rata, nu avea să prindă feribotul spre insula Block pentru repetiția nunții fratelui ei mai mare, David. Dar, în ciuda momentului nepotrivit la care se nimerise această programare, nu își putea permite să reprogrameze *din nou*.

Se uită în jur prin camera severă, impersonală, întrebându-se despre celelalte femei care aveau să treacă

pe acolo azi. Unele aveau să sosească fără griji, pentru un control de rutină. O mamă în devenire ar putea să asculte bătăile inimii copilului său pentru prima dată. Alta, ca mama ei, ar putea primi vești fatale despre o tumoră la sân. Cât de absurd că un mediu atât de steril servea drept fundal pentru momente decisive din viața unei femei.

Cat spera ca propriile griji să fie fără fundament, dar îndoielile o rodeau când doctorița intră în încăpere și începu să se spele pe mâini la chiuvetă. Deși doamna doctor Wexler nu era nici frumoasă, nici tânără, Cat o invidia pentru încrederea, competența și evidenta siguranță a propriului scop în viață. Calități intangibile care ardeau luminos din adâncul ei, sclipind prin ochii limpezi, plini de viață.

- Catalina, ce te aduce azi aici? întrebă ea și se uită peste fișa lui Cat în timp ce aștepta un răspuns.

- Ei bine, începu Cat, am renunțat la anticoncepționale acum zece luni, și, cu excepția unei mici sângerări la început, nu mi-a venit ciclul. Inițial, am presupus că s-a întâmplat pentru că am avut parte de foarte mult stres. Ea își dădu o șuviță de păr după ureche și își feri privirea. Dar acum e deja iunie, și sunt îngrijorată.

- Crampe neobișnuite?

- Nu prea.

Ea încercă să citească expresia politico detașată pe care o afișa doctorița Wexler, dar, asemenea lui Cat, aceasta stăpânea bine talentul de a-și ascunde sentimentele.

- Somn întrerupt, iritabilitate, durere în timpul actului sexual?

Modul în care doctorița își înclină capul o făcu pe Cat să se jeneze, căci ura să vorbească despre chestiuni personale.

- Ei bine, nu am mai făcut sex de atunci, dar înainte de asta nu a fost nimic remarcabil. În materie de durere, vreau să spun, adăugă ea, simțind că se îmbujorează.

În fine... diferența de fus orar îmi dă adesea peste cap somnul. Și presupun că sunt mai iritabilă decât de obicei.

Cat făcu o grimasă.

- Sursa stresului a fost ceva extrem? întrebă doctorița Wexler, ignorând încercarea lui Cat de a vorbi mai relaxat.

Cat simți cum se încordează, așa cum făcea de fiecare dată când se gândea la fostul ei iubit, Justin. Pe parcursul celor doi ani de relație cu întreruperi, ea luase furia geloasă și posesivă drept iubire. Din păcate, fusese nevoie ca Vivi să fie prinsă într-un schimb de focuri și să sfârșească la camera de gardă cu fractură de craniu pentru a-i veni mîntea la cap.

- O despărțire urâtă de fostul prieten, care a implicat plângere de agresiune și PR neplăcut. Pielea îi deveni umedă când sprâncenele doctoriței se ridicară. Luptându-se cu dorința de a se lăsa să alunece de pe masa de examinare, Cat afișă o nonșalanță prefăcută. Dar lucrurile s-au calmat.

Se calmaseră pentru că ea aproape că începuse să se ascundă ca să evite deopotrivă paparazzi și bărbații. Desigur, să se ascundă de fotografi nu fusese o mișcare înțeleaptă în carieră, ceea ce acum crea un nou nivel de stres.

La 28 de ani, deja se străduia din greu să își susțină cariera de model. Mulțumită lui Justin (sau, mai exact, reacției ei la despărțirea lor) zilele ei ca model de copertă erau probabil numărate.

- Îmi pare rău pentru necazurile tale!

Cat sperase să evite o discuție prelungită despre acea relație - o relație care scotea la iveală toate punctele ei slabe, făcând să nu poată fi ignorate sau alungate. Din fericire, doctorița Wexler făcu semn spre suporturile de picioare și își redirecționă interogatoriul.

- Există în familie cazuri de boli autoimune, hipotroidism sau lupus?

Dacă doctorița intenționa să o calmeze pe Cat, nu părea să funcționeze.

- Nu, din câte știu.

Uitându-se la plăcile de pe tavan, Cat încercă să-și liniștească mintea în timpul tăcerii care urmă.

Din fericire, doctorița i se adresă din nou:

- Multe femei au amenoree când renunță prima dată la anticoncepționale, deși, de regulă, asta se rezolvă după circa trei luni. Stresul poate afecta substanțial ciclul. De asemenea, lipsa grăsimii corporale poate provoca amenoree. E ceva obișnuit la modele sau dansatori.

Se ridică, își dădu mânușile jos și le aruncă la gunoi.

Cat se ridică și își netezi halatul, nodul din piept începând să se relaxeze.

- Totul arată normal din punct de vedere fizic. Dacă tot ești aici, să facem și niște analize. Doctorița Wexler se așeză pe scaunul mic, rotund. Nu vreau să trag concluzii pripite, dar ceva mult mai serios ar putea provoca amenoreea.

- Ceva foarte grav?

Gândurile lui Cat se îndreptară pe dată spre soarta nefericită a mamei ei.

Următoarele respirații îi fură sacadate și dificile, de parcă în mica încăpere nivelul de oxigen ar fi scăzut brusc.

- Mă îndoiesc. Dar trebuie să luăm în considerație toate posibilitățile.

Cat începu să simtă arsuri în stomac. Intuiția îi spusese că ceva nu era în regulă, dar tot amânase consultația ca să amâne veștile proaste. De ce crezuse că astăzi avea să fie pregătită pentru ele?

- Cum ar fi?

- Ei bine, dezechilibre hormonale, boli cu transmitere sexuală sau variante mai puțin probabile - insuficiență ovariană primară ori menopauză timpurie.

- Menopauză?

Cuvântul o lovi ca o palmă.

- Dar nu am decât 28 de ani.

- Adevărat, e neobișnuit. Una din circa o mie de femei sub 30 de ani e afectată.

Cat își adună gândurile împrăștiate și se agăță de o singură amintire nefericită.

- Mama mea nu a intrat devreme la menopauză?

Dr. Wexler aprobă din cap.

- Da, istoria mamei tale e un factor, dar nu e decisiv. Hai să luăm niște sânge și să îți verificăm hormonul de stimulare foliculară și nivelul estradiolului, printre altele.

O variantă mică și subțire a vocii ei își croi drum prin ceața care îi consuma gândurile.

- Deci s-ar putea să fiu infertilă?

Ani buni se luptase cu sentimentul de gol, în timp ce era obligată să proiecteze o imagine de încredere absolută și de senzualitate. Cât de ironică era acum posibilitatea de a fi goală - ad litteram. Stearpă. Ca să confirme asta, în tot acest timp, nesiguranța ei nu fusese o născocire a propriei imaginații. Asta și convingerea tatălui ei fuseseră mereu adevărate. Ea chiar nu era decât un chip frumos.

Armura ei obișnuită de indiferență alunecă pentru o secundă. Anxietatea o gătui și o făcu să se simtă de parcă ar fi înghițit o minge de golf.

- Statistic vorbind, problema ta e mai degrabă rezultatul stresului și al nivelului nesănătos de scăzut al grăsimii corporale. Dar zece luni consecutive fără ciclu nu e o nimica toată, și, din nefericire, infertilitatea e o problemă atât a insuficienței ovariene primare, cât și a insuficienței ovariene premature.

Dr. Wexler își strânse buzele într-o linie subțire.

- Când credeți că veți avea rezultatele?

Vocea lui Cat i se părea chiar și ei distantă și firavă.

- Nu va dura prea mult. Între timp, încearcă să te relaxezi și să te îngrași câteva kilograme, zise doctorița

și zâmbi. Sunt sigură că multe femei ar fi încântate să li se recomande asta.

Cat închise ochii în timp ce doctorița completa câteva formulare, hotărâtă să alunge spaimea care îi gonia prin minte ca un șobolan într-un labirint. Ea abia începuse să își lipească la loc cioburile inimii frânte. Cum avea să reușească să repare și această ultimă lovitură dată inimii ei?

- Te voi contacta curând, zise doctorița Wexler și îi întinse formularele.

Cu un salut scurt din cap, doctorița ieși din încăpere. Cat rămase așezată, lipită de masă, tachinată de bătaia regulată a ceasului de pe perete.

La ora 15.00, feribotul pe care se afla Cat traversa Long Island Sound spre Atlantic și insula Block. Uitându-se pe geam, ea scruta întinderea mării. Dacă se concentra doar asupra suprafeței ei îmbietoare, ce sclipa în lumină, aproape că putea ignora realitatea întunecimii ei de nepătruns, agitația turbulentă a nisipului, rechini și celelalte creaturi care pândeau sub apă, așteptând să atace din senin.

Gânditoare, strânse materialul fustei în pumni.

Ce glumă crudă! Sarcina - ceva ce evitase în mod activ de când își pierduse virginitatea - ar putea să nu mai fie niciodată o opțiune pentru ea. În spatele ochilor simți o apăsare, în ciuda faptului că nu avea soț sau iubit și nici o dorință imediată de a deveni mamă.

Ajunge! Având în vedere stilul ei de viață, stresul și nivelul scăzut de grăsime corporală aveau mai mult sens decât menopauza, pentru Dumnezeu. Poate că acest semnal de alarmă era menit să îi schimbe viața. Să îi transforme „brandul” într-o carieră nouă - una care să-i permită să mănânce.

Un zâmbet trecător îi apărui pe față la gândul de a savura câte un desert din când în când.

Cu siguranță, nu ar fi primul model care se transformă în antreprenor.

Adevărata dilemă era ce să facă, mai exact, în continuare, având în vedere talentele ei limitate? Dacă ar fi absolvit colegiul sau dacă ar fi avut măcar ceva experiență de lucru pe care să se bazeze, poate că ar fi întâmpinat această provocare cu mai puțină reticență.

Cat oftă exact când îi sună telefonul.

- Te apropii? întrebă Vivi, înainte ca ea să apuce să spună ceva, vocea veselă a acesteia binedispunând-o instantaneu.

- Ar trebui să ajung în treizeci de minute, zise Cat și scrută orizontul.

- O, e bine!

- Nu ești deloc nerăbdătoare, comentă Cat și chicoti amintindu-și de devotamentul fățiș al lui Vivi pentru fratele ei. De câte ori ți-ai imaginat că ești doamna David St. James? Am pierdut șirul prin clasa a zecea.

În ciuda iubirii devotate a lui Vivi pentru David, răzgândirea lui neașteptată din vara trecută îi luase pe Cat și pe celălalt frate, Jackson, prin surprindere.

La început, ea se temuse că lucrurile aveau să se sfârșească prost și că asta urma să distrugă prietenia ei cu Vivi. Din fericire, se înșelase, și peste doar o zi Vivi avea să devină oficial parte din familia ei.

- Haide, n-ai decât să râzi! Între timp, uite ce mi-a adus mie atitudinea mea optimistă, zise Vivi și făcu o pauză. Să știi că acum, că viața mea amoroasă e perfectă, sunt liberă să mă concentrez asupra alei tale.

- Nu, mulțumesc!

Cat observă o mamă tânără care se juca de-a v-ați ascunselea cu un copilăș care chicotea. Fetița trebuie să fi simțit atenția pe care i-o acorda, pentru că își întoarse ochii mari spre Cat. Mama copilei îi distrase iute atenția cu o îmbrățișare și un sărut.

Privirea lui Cat rămase ațintită asupra locului unde mama depusese sărutul, în timp ce propriile degete i se opriră pe buze.

- Cat? se auzi vocea lui Vivi la telefon. Mai ești acolo?

Ascunzând o îmbujorare de jenă pentru comportamentul ei, Cat rezistă dorinței de a-și împărtăși grijile legate de propria infertilitate.

- Da, sunt aici. Și tot nu caut pețitoare, să știi.

- O, a trecut de mult vremea unei intervenții de natură romantică, insistă Vivi. Nu ai mai fost cu nimeni de când te-ai despărțit de Justin.

Cat simți că se înfioară la auzul numelui acestuia și la gândul că pierduse timp fără să-și dea seama în vreme ce ceasul ei biologic ticăia de zor, grăbit.

- Vreau doar să sărbătoresc cu tine și cu frații mei în weekendul ăsta, OK?

În timp ce Cat se simțea fericită pentru fratele ei și Vivi, căsătoria lor iminentă o obliga să își reexamineze statutul de celibatară.

Spre deosebire de ce credea lumea, cariera și faima ei modestă nu ajutaseră în privința asta. Sigur, recunoașterea profesională, onorariile generoase, accesul VIP în cluburi și la petreceri și atenția bărbaților - bărbaților de lume, care o făceau să se simtă pentru scurt timp fascinantă - fuseseră ceva palpitant.

Dar, mai puțin de un deceniu mai târziu, nu avea nimic de arătat în privința unei relații autentice, de durată.

La fel ca fotografiile ei retușate, nimic nu fusese real.

Să fie model însă îi îndeplinise unul dintre țelurile foarte importante - să aibă succes.

Nevoia ei de a se bucura de succes fusese întreținută de faptul că tatăl ei îi favorizase pe frații ei și realizările lor, reducându-le pe ale ei la modul cum arăta.

El nu fusese crud. Ba chiar își văzuse remarcile ca pe niște complimente - nu-și dăduse seama niciodată

de cât de goale păreau în comparație cu cele pe care li le oferea fraților ei.

Mănată de mândrie și un pic de ciudă, ea lucrase neobosit până când „chipul ei drăguț“ apăruse pe toate copertele de reviste și în reclame ale mărcilor de lux - dovedindu-și valoarea în fața lui, dacă nu și pentru ea.

Spre tristețea ei, poate că tot ce reușise fusese să-i dovedească faptul că avusese dreptate să-i atribuie încă din gimnaziu rolul acela banal.

În mod pervers, victoria asta goală părea acum plină de înțelesuri.

Din nou, vocea lui Vivi o smulse pe Cat din gândurile care începuseră să-i rătăcească.

- Hank vine mâine.

Hank Mitchell, tâmplarul blond cu ochii verzi care lucra pentru firma de construcții a lui Jackson.

- Jackson se va bucura să-l aibă pe prietenul său alături.

Simți un mic val de căldură în piept la gândul că urma să îl vadă pe Hank.

Cu paisprezece luni în urmă, ea petrecuse o noapte de neuitat flirtând și sărutându-se cu bărbatul acela cu voce blândă, înainte să renunțe la el ca să se întoarcă la Justin. Nu fusese cea mai bună decizie a ei. Slavă Domnului că nu ținea nimeni evidența, pentru că lista ei ar ajunge probabil în Cartea Recordurilor.

- Nu te prefac că Jackson e singurul care se va bucura să-l vadă pe Hank, zise Vivi târăgănat. Haide, recunoaște! Ești pregătită să ieși iarăși cu cineva.

- Nu, nu sunt.

Experiența îi confirmase că bărbații se așteptau ca ea să fie femeia sexy pe care o întruchipa în reclame și nu o femeie adevărată, cu interese și nemulțumiri obișnuite. Probabil era mai bine. Având în vedere cariera ei în declin și potențialul diagnostic, poate era mai bine să pună dragostea la finalul listei ei cu lucruri de făcut.